

汉译世界学术名著丛书



分科本◎经济

纪念版

# 经济落后的历史透视

〔美〕亚历山大·格申克龙 著



SINCE 1897

商務印書館  
The Commercial Press

汉译世界学术名著丛书



纪念版

# 经济落后的历史透视

[美] 亚历山大·格申克龙 著

张凤林 译



商务印书馆

2017年·北京

## 图书在版编目(CIP)数据

经济落后的历史透视/(美)亚历山大·格申克龙著;张凤林译. —北京:商务印书馆,2017

(汉译世界学术名著丛书:120周年纪念版.分科本.经济学)

ISBN 978-7-100-13779-9

I. ①经… II. ①亚… ②张… III. ①经济史—欧洲—19世纪②经济史—苏联—20世纪 IV. ①F150.943②F151.295

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 095175 号

权利保留,侵权必究。

汉译世界学术名著丛书

(120周年纪念版·分科本)

**经济落后的历史透视**

〔美〕亚历山大·格申克龙 著

张凤林 译

---

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

南京爱德印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-13779-9

---

2017年8月第1版

开本 880×1240 1/32

2017年8月第1次印刷

印张 19 $\frac{1}{4}$

定价:78.00元

Alexander Gerschenkron  
**ECONOMIC BACKWARDNESS**  
**IN**  
**HISTORICAL PERSPECTIVE**

© Copyright 1962 by the President  
and Fellows of Harvard College

根据哈佛大学出版社 1962 年版译出

# 汉译世界学术名著丛书

## (120 周年纪念版·分科本)

### 出版说明

2017年2月11日,商务印书馆迎来120岁的生日。120年前,商务印书馆前贤怀揣文化救国的理想,抱持“昌明教育,开启民智”的使命,立足本土,放眼寰宇,以出版为津梁,沟通中西,为中国、为世界提供最富智慧的思想文化成果。无论世事白云苍狗,潮流左右激荡,甚至战火硝烟弥漫,始终践行学术报国之志,无改初心。

迻译世界各国学术名著,即其一端。早在20世纪初年便出版《原富》《天演论》等影响至今的代表性著作,1950年代后更致力于外国哲学和社会科学经典的译介,及至1980年代,辑为“汉译世界学术名著丛书”,汇涓为流,蔚为大观。丛书自1981年开始出版,历时三十余年,迄今已推出七百种,是我国现代出版史上规模最大、最为重要的学术翻译工程。

丛书所选之书,立场观点不囿于一派,学科领域不限于一门,皆为文明开启以来,各时代、各国家、各民族的思想与文化精粹,代表着人类已经到达过的精神境界。丛书系统译介世界学术经典,



引领时代思想,为本土原创学术的发展提供丰富的文化滋养,为推动中国现代学术和现代化进程做出了突出的贡献。

为纪念商务印书馆成立 120 周年,我们整体推出“汉译世界学术名著丛书”120 周年纪念版的分科本,延续传统分为橙色、绿色、蓝色、黄色和赭石色五类,对应收录哲学、政治·法律·社会学、经济、历史·地理和语言学等学科的学术经典著作,既利于文化积累,又便于研读查考,同时向长期支持丛书出版的译者、编者和读者致以敬意。

两甲子后的今天,商务印书馆又站在了一个新的历史时间节点上。我们不仅要铭记先辈的身影和足迹,更须让我们的步伐充满新的时代精神。这是商务人代代相传的事业,更是与国家和民族的命运始终紧密相连的事业。我们责无旁贷,必须做好我们这代人的传承与创造,让我们的努力和成果不仅凝聚成民族文化的记忆,还能成为后来人可以接续的事业。唯此,才能不负前贤,无愧来者。

商务印书馆编辑部

2017 年 5 月



# 译者前言

亚历山大·格申克龙(Alexander Gerschenkron)是20世纪西方著名的经济史专家。他1904年出生于俄国的奥德萨。1920年离开俄国定居于奥地利,并于1928年获得维也纳大学的政治学博士学位。随后,进入弗里德里希·冯·哈耶克领导下的奥地利经济周期研究所工作,任助理研究员。1938年德军入侵奥地利时,他又移居到了美国。先在加利福尼亚大学的伯克利分校工作了六年,任助理研究员、讲师。后又在美国联邦储备委员会工作了两年。从1948年起成为哈佛大学的教授,直至退休。1978年去世。<sup>①</sup>

格申克龙对经济学的主要贡献是他凭借其渊博的历史知识和深刻的洞察力,对19世纪的欧洲经济发展特别是较为落后的巴尔干地区和拉丁语系国家的经济发展问题给予了全新的解说,提出了具有广泛影响的“落后的优势”理论。这一理论的核心思想是,相对的经济落后并非像人们通常所认为的那样,仅仅是一种劣势,

---

<sup>①</sup> 关于亚历山大·格申克龙的主要生平业绩,读者可以参阅约翰·伊特韦尔(John Eatwell)等编,《新帕尔格雷夫经济学大辞典》,第二卷,第556页,经济科学出版社,1996年中译本;马克·布劳格(Mark Blaug)著,《20世纪百名经济学巨匠》,第87-88页,中国经济出版社,1992年中译本。



它也具有积极的作用,从而可以变成一种优势。因为在落后的国家中,在其实际的经济活动状态及发展障碍与这种发展本身所固有的高期望值之间存在着一种“紧张”关系,这种紧张关系成为推动工业化发展的力量。并且落后的程度越大,其紧张关系就越强,从而对经济发展的刺激作用就越大。这样,虽然在落后国家通常都缺乏甚至完全不具备先进国家(例如英国)在早先发动工业化浪潮时所拥有的“前提”条件,诸如较大规模的私人资本积累、足够容量的工业品市场等,但是它们通过国家的干预作用或其他制度手段却可以依照各自的不同情况创造出对于这些所谓的“前提”条件的替代物,例如以政府的高积累或者投资银行来替代私人储蓄,以铁路建设等公共工程支出来弥补国内落后的农业经济对工业品需求的不足,以及通过引进和吸收外国的先进技术、移民等措施来补充本土创新的缺乏与技能型劳动供给的短缺,等等。因而,落后国家便可以在与先进国家完全不同的条件下发动工业革命,实现经济发展。不仅如此,通过引进、吸收与借鉴,落后国家还可以越过先进国家以往的工业化过程的某些阶段,实行跳跃式发展。从而,落后国家的工业化发展过程便呈现出与先进国家明显不同的若干特点,这不仅表现在通常更高的发展速度(工业增长率)上,而且也体现在生产结构、组织结构以及制度手段等方面的差异上。

格申克龙指出,<sup>①</sup>欧洲经济史的经验表明,并不存在那种统一不变的工业化发展模式。从而,先前的一些学者以英国的工业革命为原型所做出的一般理论概括(包括有关工业化发展前提的所

<sup>①</sup> 参见本书的第1章、第2章以及结束语等章节。





谓原始资本积累的概念)并不具有普遍意义,而罗斯托关于经济发展一律地遵循类似于五音阶的五个阶段的模式也是难以成立的。如果人们真的想要为考察欧洲经济发展建立一种统一的理论工具的话,那么似乎可以说,落后程度应当是一个具有可操作性的概念。将不同国家或者国家集团按照它们的相对落后程度依次排列,研究处于不同落后程度上的国家实行替代从而创造其自身经济发展前提条件时的特点,便可以概括出工业化发展过程的某些重要特征,尽管它们不一定就是什么“必然性的”规律。格申克龙进而概括出六个简要命题:(1)一国的经济越落后,其工业化就越可能表现为较高的制成品增长率;(2)一国的经济越落后,就越重视企业的大规模化;(3)一国的经济越落后,就越强调生产资料而不是消费品;(4)一国的经济越落后,对人民的消费水平的压制就越严重;(5)一国的经济越落后,特殊的制度因素在增加新生工业部门资本供给中的作用就越大;(6)一国的经济越落后,其农业就越难以为工业提供有效的市场,从而经济结构就越不平衡。当然,要使落后国家不断积累的“紧张”真正能够转化为引致工业革命爆发的动力,也是需要条件的。其中一个重要的方面便是落后国家的政策。如果落后国家政府未能结合本国社会经济环境适时地推行恰当的支出、税收、金融与外贸政策等,那么落后国家中原有的“落后的劣势”就不能被弱化,反而也将不断增长,从而落后国家就有可能“错过”其落后的优势本可以为其提供的爆发工业革命的机会。格申克龙也承认,这种情况,还有其他一些因素,构成了对于他的上述经济发展模型的一种限制。

除了上述理论贡献以外,格申克龙还以其对于 20 世纪苏联



经济问题的精湛研究而称著于世。他对于苏联经济问题的考察不仅限于经济文献资料,而且还广泛涉猎文学、历史与哲学等领域,这使他能够最大限度地克服有关研究对象的信息缺失的困难,给出许多深入透辟的分析。他在考察苏联机器生产以及整个工业生产数量增长时,发现工业指数编制方法的不同将会导致所计算的产出增长率的不同(这被称为“格申克龙效应”),并指出在20世纪30年代苏联计划经济的统计中存在着高估产出增长率的倾向。

本书是格申克龙的一本论文集(哈佛大学出版社1962年出版),收录了作者有关欧洲经济史以及苏联问题研究方面的代表性成果。它也是国际上在有关经济史、经济增长与发展等领域受到广泛重视并且被大量引用的经典文献。全书除导言、结束语以及三个附录以外,共分14章。其中,前八章属于对经济史的研究,作者通过对俄国、法国、德国、意大利、奥地利、保加利亚等国主要在19世纪的经济发展的特殊经验进行比较分析,形成了以相对落后程度为核心概念的基本理论框架,旨在为欧洲经济史的研究提供一种新的理论模式。在结束语中则对这一理论模式提供了一个简要总结。后面的六章属于对20世纪苏联经济与社会问题的研究,由于格申克龙在很大程度上是坚持从上面所述他的经济史研究新模式的视角来审视和剖析这些问题的,故而它们与前面的各章之间在逻辑上又是浑然一体的。其中后面的三篇文章主要是通过苏维埃的文学作品来透视其社会经济的运行状况,而其最后的一篇文章“关于小说《日瓦戈医生》的评注”则堪称是文学批评的经典之作。从这些文章中,读者可以看到格申克龙严谨的治史态



度、渊博的历史知识以及卓越的理论批判与建构能力。

中国是一个后起的发展中国家,在努力完成工业化和向现代化挺进的过程中需要更深刻地认识和把握经济发展过程的内在机制,总结和吸收先进国家的历史发展经验,充分地利用后发经济的优势,以便结合自己的国情特点制定出科学的经济发展战略与有效的政策措施。在这方面,本书无论是对于中国的学术理论界,还是实际决策部门,都将具有重要的研究和参考借鉴价值。

本书的翻译工作耗时近两年。其间,得到了商务印书馆的大力支持,朱泱先生对于部分译文的校订意见令译者获益匪浅。大连外国语大学的讲师(东北财经大学博士研究生)孙成芳、东北财经大学商务外语学院的讲师(东北财经大学博士研究生)王兆刚与罗军、东北财经大学商务外语学院的讲师孙俐与韩兴华等人帮助译者翻译了书中大部分的俄文词汇与诗歌,和大部分的德语、法语、拉丁语词汇以及个别复杂语句的解析。译者在此谨对这些同志致以最诚挚的谢意!此外,我的正在美国加州理工学院攻读博士学位的儿子张承中同学帮助解决了书中意大利语的翻译,并对部分德语、法语以及英语难句协助斟酌推敲,这也是我早期家庭人力资本投资的一种回报。至于原书少数注释中的瑞典语和保加利亚语,除了原来附有英文译文的根据英文意思翻译过来以外,其他则没有翻译。这样处理并不影响读者对于全书内容的完整理解和把握。由于本书属于史论性文集,包含的语言种类繁多,涉及的学科领域广泛,翻译具有一定难度,故译者虽竭尽全力,然限于能力与水平,仍难免译文中出现错误与疏漏之处,恳请读者朋友批评指正。



(附注:本书的翻译属于译者主持承担的教育部人文社会科学重点研究基地——“东北财经大学产业组织与企业组织研究中心”的重大项目,“从物质资本密集型到人力资本密集型:中国若干典型产业的转型与促进就业政策研究”(07JJD630001)前期理论工作的一个组成部分。译者对于本书的研读与翻译以及相关文献的研究与梳理,为这一项目的研究打下了较厚实的理论基础,提供了具有重要参考价值的有关现代经济发展理论的准备以及有关欧洲工业化历史经验的借鉴资料。)

张凤林

2008年3月

于大连,东北财经大学烛光园



# 目 录

致谢	1
导言	4
第 1 章 经济落后的历史透视	9
第 2 章 关于现代工业化的“前提”概念的反思	39
第 3 章 社会态度、企业家与经济发展	64
第 4 章 关于 1881—1913 年间意大利工业增长率的说明	89
第 5 章 罗萨里奥·罗密欧与资本原始积累	111
第 6 章 俄罗斯:1861—1958 年间经济发展的模式与 问题	147
第 7 章 19 世纪俄国知识分子历史中有关经济发展的 思想	183
第 7 章附录 俄罗斯经济思想中的现实主义与乌托邦: 一个评论	230
第 8 章 1878—1939 年间保加利亚工业化的某些问题	245
第 9 章 苏维埃的重工业:以美元计量的 1927 至 1937 年的产出指数	291
第 10 章 关于苏维埃俄国工业增长率的说明	315
第 11 章 苏维埃俄国的工业企业	335



第 12 章	一个被忽视的苏维埃俄国的经济信息来源 .....	367
第 13 章	对苏维埃小说的反思 .....	395
第 14 章	关于小说《日瓦戈医生》的评注 .....	426
结束语	研究欧洲工业化的方法 .....	444
附录 I	关于 1881—1913 年间意大利工业发展指数的 说明 .....	459
附录 II	保加利亚的工业化:基本数据与计算 .....	546
附录 III	关于计量收入与财富长期增长的一些问题 .....	566
索引	.....	580



## 致 谢

本人深深地感谢下列机构友好地允许我的论文重印于这部文集中：

1. 芝加哥大学出版社对于“经济落后的历史透视”一文的允许，该文原载于《不发达国家的进步》(*The Progress of Underdeveloped Countries*)一书，霍斯里茨(B. Hoselitz)主编，1952年出版。
2. 意大利米兰的《工业》(*L'industria*)杂志对于“关于现代工业化‘前提’概念的反思”一文的允许，该文原载于该杂志1957年第2期。
3. 国际经济学会(The International Economic Association)对于“社会态度、企业家与经济发展”一文的允许，该文原载于《经济进步》(*Economic Progress*)一书，莱昂·H. 迪普里耶(Leon H. Dupriez)主编，1955年于鲁汶(Louvain)出版。
4. 《经济史杂志》(*Journal of Economic History*)对于“关于1881—1913年间意大利工业增长率的说明”一文的允许，该文原载于该杂志1955年12月号。
5. 《意大利历史杂志》(*Rivista Storica Italiana*)对于“罗萨里奥·罗密欧与资本原始积累”一文的允许，该文原载于该杂志



- LXXII 卷,1960 年第 1 期。
6. 哈佛大学出版社对于“俄罗斯:1861—1958 年间经济发展的模式与问题”一文的允许,该文原载于《俄罗斯社会的转型》(*The Transformation of Russian Society*)一书,布莱克(C. Black)主编,1960 年出版。
  7. 哈佛大学出版社对于“19 世纪俄国知识分子历史中有关经济发展的思想”一文的允许,该文原载于《俄罗斯与苏维埃思想中的连续性及其变化》(*Continuity and Change in Russian and Soviet Thoughts*)一书,西蒙斯(E. Simmons)主编,1955 年出版。
  8. 《经济学与统计学评论》(*Review of Economics and Statistics*)对于“苏维埃的重工业:以美元计量的 1927/28 至 1937 年的产出指数”一文的允许,该文原载于该杂志 1955 年 5 月号。
  9. 《应用经济学》(*L'Economie Appliquée*)杂志对于“关于苏维埃俄国工业增长率的说明”一文的允许,该文原载于该杂志 1953 年 10—12 月号。
  10. 哈佛大学出版社对于“苏维埃俄国的工业企业”一文的允许,该文原载于《现代社会的公司》(*The Corporation in Modern Society*)一书,马松(E. S. Mason)主编,1960 年出版。
  11. 《美国斯拉夫与东欧评论》(*American Slavic and East European Review*)杂志对于“一个被忽视的苏维埃俄国的经济信息来源”一文的允许,该文原载于该杂志 1950 年 2 月号。
  12. 《世界政治》(*World Politics*)杂志对于“对苏维埃小说的反思”一文的允许,该文原载于该杂志 1960 年 1 月号。





13. 芝加哥大学出版社对于“关于小说《日瓦戈医生》的评注”一文的允许,该文原载于《现代语言学》(*Modern Philology*)一书,1961年2月出版。
14. 国际经济学会允许将“俄国工业化的早期阶段”一文中的部分段落重引于本书的结束语之中。
15. 《美国统计学会杂志》(*Journal of the American Statistical Association*)对于“关于计量收入与财富长期增长的一些问题”一文的允许,该文原载于该杂志1957年12月号。

